

ĐẠI NGUYỆN HỒI HƯỚNG VÀ CẦU NGUYỆN HÒA BÌNH THẾ GIỚI

I. BỒ ĐỀ TÂM NGUYỆN

Bồ Đề Tâm vương / tâm tối thượng, tâm vô cùng trân quý. Nơi tâm ấy chưa sinh / xin cho tâm ấy nảy sinh;

Nơi tâm ấy đã sinh / xin cho tâm ấy đừng bao giờ thoái chuyển / mà mỗi ngày mỗi vươn / lên vươn lên cao hơn.

II. NGUYỆN CHO PHÚC LẠC VÀ HÒA BÌNH THẾ GIỚI

Con xin khẩn nguyện Tam Bảo / cùng ba nguồn gia trì (Đạo sư, Bổn tôn, Hộ pháp), / nhất là Pháp vương xứ tuyết Quán Thế Âm, / Đức Quan Âm Tara / và Đức Liên Hoa Sinh:

Xin hãy làm cho viên mãn những lời nguyện / mà chư vị đã phát thệ trước đây!

Xin hãy gia hộ / để lời nguyện này được viên thành thật hoàn hảo!

Do trong thời mạt Pháp, / chúng sinh thường khởi tâm động niệm, / và phạm ác hạnh, / nên các yếu tố bên trong lẫn bên ngoài đều mất quân bình, / người cùng gia súc đều mắc các dịch bệnh kỳ lạ,

hung thần, thủy quái, quỷ dữ, âm binh, / tai họa, giá rét, mưa đá, mùa màng thất thu, / cùng chiến tranh [và các hiểm họa khác], mưa nắng trái mùa, nóng bức / nạn đói kém, hạn hán trên thế giới, / nạn động đất và hỏa hoạn do các nguyên tố [trong vũ trụ] bị hủy hoại,

Và nhất là các tội ác man rợ gây tổn hại cho giáo pháp / đang hoành hành tràn lan.

Nguyện cho mọi hiểm nguy và thương tổn ở khắp thế giới / được nhanh chóng khắc chế.

Nguyện cho Bồ đề tâm tối thượng và trân quý / sẽ khởi sinh một cách tự nhiên / nơi dòng tâm thức của mọi chúng sinh, / loài người cùng loài phi nhân, / và nguyện cho họ được giải thoát / khỏi các ý nghĩ và hành động ác hại!

Nguyện cho mọi chúng sinh đều biết yêu thương nhau, / nguyện cho sự an lành, vinh quang và thịnh vượng / tràn khắp cõi giới này! / Nguyện cho giáo pháp của Đức Phật được lan xa tỏa rộng / và trường tồn mãi mãi!

Nương vào năng lực chân chính của tam căn, / của chư Phật, chư Bồ tát, / và nương vào bất kỳ thiện căn nào / đang hiện hữu trong luân hồi và niết bàn; / nương vào tâm nguyện hoàn toàn thanh tịnh / và cao cả nhất [là Bồ đề tâm tối thượng], / nguyện cho lời khẩn cầu cùng ước nguyện của chúng con / được viên thành mỹ mãn!

III. PHẨM “HỒI HƯỚNG” CỦA TÔN GIẢ TỊCH THIÊN (Shantideva – Đại học viện Nalanda – thế kỷ thứ 7)

1. Công đức do tu tập | Nguyện hồi hướng chúng sinh | Mong tất cả bước vào | Đường đi của Bồ Tát.

2. Nguyên nhờ công đức này | Mà tất cả chúng sinh | Đang chịu bao đau bệnh | Hành hạ thân và tâm | Được an vui vô tận.
3. Nguyên họ luôn hạnh phúc | Suốt sinh tử luân hồi | Nguyên họ luôn an lạc | Như chư vị Bồ Tát.
4. Nguyên chúng sinh khắp nơi | Đang ở trong địa ngục | Được niềm vui cực lạc | Cõi Sukhavati.
5. Nguyên kẻ bị run rét | Trong địa ngục giá băng | Đều được hơi sưởi ấm | Nguyên chúng sinh nóng nực | Trong địa ngục đốt nung | Được mây lành Bồ Tát | Giáng mưa làm dịu mát.
6. Nguyên rừng lá gươm đao | Thành vườn hoa tráng lệ | Nguyên cây cành giáo mác | Biến thành cây như ý | [Làm thoả mãn ước mơ].
7. Nguyên địa ngục thành vườn | Với hồ sen tỏa hương | Với thiên nga, nhạn, hạc | Hát ca vui rộn ràng.
8. Nguyên địa ngục đốt nung | Biến thành kho châu ngọc | Nguyên cho nền sắt nóng | Thành thủy tinh lung linh | Nguyên địa ngục xay nghiền | Thành điện đèn thờ Phật.
9. Nguyên mưa đá núi lửa | Biến thành trận mưa hoa | Nguyên chiến trường gươm giáo | Thành lễ hội tung hoa.
10. Nguyên chúng sinh chìm nổi | Trong dòng sông địa ngục | Nước nóng bỏng sục sôi | Nấu tiêu tan thịt da | Xương lòi ra trắng hếu | Nhờ công đức của tôi | Được sinh lên cõi trời | Sông Madukini.
11. Nguyên ngục tối Diêm Vương | Và kên kên, chim quạ | Hình dáng thật dữ dằn | Trong bóng đen thâm u | Bỗng nhiên tan biến hết | Chúng ngẩng lên hỏi nhau | Ánh sáng kỳ diệu này | Từ đâu chiếu rọi đến? | Và tất cả bỗng thấy | Bồ Tát Kim Cương Thủ | Uy nghiêm đứng trên không | Nhờ năng lực hoan hỷ | Rửa sạch hết lỗi lầm | Chúng cùng bay theo Ngài.
12. Nguyên tội nhân địa ngục | Gặp được mưa hoa sen | Chan hoà với nước thơm | Rơi xuống rười rượi tắt lửa | Liền hân hoan, khoan khoái | Các tội nhân tự hỏi | Ai đã làm thế này? | Chúng ngẩng nhìn hư không | Thấy Bồ Tát Quan Âm | Tay cầm hoa sen vậy | Chúng vô cùng cảm phục | Nhận hạnh phúc bất ngờ.
13. Nguyên hữu tình địa ngục | Vui thấy Đức Văn Thù | Chúng lớn tiếng gọi nhau | Bạn ơi! Mau lại đây | Chiêm ngưỡng Đức Văn Thù | Ngài đến cứu chúng ta | Ngài Văn Thù Đồng Tử | Trong hào quang tỏa rạng | Đã phát tâm Bồ Đề | Có năng lực diệt khổ | Và đưa đến an vui | Ngài với tâm từ bi | Triệt để cứu muôn loài".
14. Bạn ơi! Hãy nhìn kia | Dưới gót sen của Ngài | Vương miện trăm vị Trời | Đang cúi xuống đánh lễ | Tiếng Thiên nữ ca ngợi | Mê ly khắp điện đèn | Mưa hoa rắc đầu Ngài | Mắt Ngài óng từ bi | Bao tội nhân địa ngục | Đều đứng dậy reo hò.
15. Nguyên chúng sinh địa ngục | Nhờ công đức của tôi | Thấy Phổ Hiền Bồ Tát | Hoá hiện vàng mây lành | Trút mưa thơm dịu mát | Khiến chúng đều hân hoan.
16. Nguyên tất cả chúng sinh | Lìa sợ hãi, đau đớn | Như tại châu Kuru.
17. Nguyên loài vật hết sợ | Cảnh ăn thịt lẫn nhau | Nguyên cho loài ngựa quý | An vui như những người | Ở Bắc Câu Lưu Châu.

18. Nguyễn Đức Quán Thế Âm | Rưới mãi nước cam lồ | Khiến ngọc quý ấm no | Được tắm dòng sữa mát.
19. Nguyễn kẻ mù được thấy | Nguyễn người điếc được nghe | Nguyễn các bà mang thai | Sinh nở không đau đớn | Như Hoàng Hậu Ma-gia.
20. Nguyễn người trần thân trụ | Có đầy đủ áo cơm | Có vòng hoa hương liệu | Được những gì cần thiết | Giúp cuộc sống ổn yên.
21. Nguyễn người đau thoát bệnh | Tù nhân được tự do | Kẻ yếu được mạnh mẽ | Mọi người thương mến nhau.
22. Nguyễn người sợ hết sợ | Người trói được tháo dây | Người yếu được mạnh mẽ | Nguyễn người người nhớ nghĩ | Làm việc lợi cho nhau.
23. Nguyễn cho khách lữ hành | Đến đâu cũng an lành | Nguyễn những người buôn bán | Thu lợi nhuận dễ dàng.
24. Nguyễn những kẻ đi thuyền | Đạt được nhiều mục tiêu | Thuyền bình an cập bến | Đoàn tụ với gia đình.
25. Nguyễn hành khách lạc đường | May gặp đoàn đi buôn | Thoát lo sợ bị cướp | Và thú dữ cạp beo | Hành trình được xuôi thuận.
26. Nguyễn chư Thiên, Thiện Thần | Hộ trì kẻ bệnh hoạn | Kẻ say sưa, cùng đường | Người già yếu, trẻ con | Kẻ ngu si, lẫn trí.
27. Nguyễn chúng sinh thoát khỏi | Tám hoàn cảnh hiện hữu | Không thuận cho việc tu | Nguyễn họ đủ đức tin | Đủ từ bi, trí tuệ | Hoàn hảo trong hình tướng | Thuần thực cách hành xử | Nhớ lại được đời trước.
28. Nguyễn chúng sinh có được | Những kho tàng vô tận | Là hư không, tự do | Nguyễn họ sống hoà hợp | Không tuyệt vọng, lệ thuộc.
29. Nguyễn chúng sinh yếu đuối | Được trở thành mạnh mẽ | Nguyễn khát sĩ tiêu tụy | Được đẹp tươi vô cùng.
30. Nguyễn tất cả thiếu nữ | Được trở thành nam nhi | Nguyễn kẻ địa vị thấp | Đạt được địa vị cao | Không thành kẻ kiêu mạn.
31. Nguyễn tất cả chúng sinh | Nhờ phước đức của tôi | Mà dứt sạch điều ác | Luôn thích làm điều lành.
32. Nguyễn tất cả chúng sinh | Không lìa tâm Bồ Tát | Hiến thân cho giải thoát | Thường được Phật gia hộ | Không vướng bầy ma vương.
33. Nguyễn tất cả hữu tình | Được sống lâu vô lượng | Luôn luôn được hạnh phúc | Không hề nghe chữ "chết."
34. Nguyễn mười phương thế giới | Đầy rừng cây như ý | Vang diệu âm thuyết pháp | Của chư Phật, Bồ Tát.
35. Nguyễn toàn cõi địa cầu | Không gồ ghề sỏi đá | Bằng phẳng như lòng tay | Dịu êm đầy ngọc báu.

36. Nguyễn pháp hội Bồ Tát | Mở ra khắp nơi nơi | Nguyễn hào quang các ngài | Điểm trang cho mặt đất.
37. Nguyễn tất cả chúng sinh | Nghe pháp âm vi diệu | Vang bất tận từ rừng | Từ chim muông, ánh sáng | Từ trời rộng mênh mông.
38. Nguyễn tất cả chúng sinh | Luôn luôn được kề cận | Chư Phật và Bồ Tát | Với lễ vật cúng dường | Nhiều như mây khắp trời | Dâng lên đấng đạo sư.
39. Nguyễn chúng sinh được mưa | Rơi xuống đúng thời vụ | Mùa màng được sung túc | Nguyễn thế giới giàu sang | Vua quan đều chính trực.
40. Nguyễn thuốc thang công hiệu | Nguyễn thần chú ứng linh | Nguyễn quỷ ma, phù thủy | Đầu phát tâm từ bi.
41. Nguyễn tất cả chúng sinh | Không gặp điều bất hạnh | Không tội lỗi, đau bệnh | Bị đàn áp khinh khi | Không mang tâm độc ác.
42. Nguyễn tu viện, chùa chiền | Tu học được hưng thịnh | Tăng chúng sống vững bền | Mọi việc đều thành tựu.
43. Nguyễn tăng sĩ siêng tu | Đạt trí tuệ càng nhiều | Thích yêu giữ giới hương | Diệt trừ sạch tán loạn | Tâm trí được khinh an.
44. Nguyễn cho các sư cô | Không tranh chấp lẫn nhau | Thu lợi từ giáo pháp | Nguyễn những vị khát sĩ | Luôn đầy đủ giới hạnh.
45. Nguyễn người bị phạm giới | Biết sám hối ăn năn | Nguyễn họ sinh cõi lành | Không phạm giới trở lại.
46. Nguyễn những vị xuất gia | Học rộng và uyên thâm | Được tặng phẩm, bố thí | Được tâm ý trong sạch | Tiếng tốt vang mười phương.
47. Nguyễn chúng sinh không khổ | Và không gặp gian nan | Vì số kiếp tội tàn | Với thân người duy nhất | Trở thành bậc Chánh giác.
48. Nguyễn tất cả chúng sinh | Luôn cúng dường chư Phật | Được hạnh phúc khôn lường | Nhờ phước Phật vô biên.
49. Nguyễn Bồ Tát thành tựu | Ước nguyện cứu thế gian | Nguyễn tất cả chúng sinh | Được chư Phật, Bồ Tát | Xót thương và cứu độ.
50. Nguyễn cho hàng Độc Giác | Và Thanh Văn an lạc | Luôn luôn được Trời, người | A Tu La cúng dường.
51. [Cuối cùng] Nguyễn cho tôi | Nhận được sự gia hộ | của Văn Thù Bồ Tát | Để nhớ lại đời trước | Nguyễn đời nào cũng tu | Để chứng Cực Hỷ Địa.
52. Nguyễn suốt dòng thời gian | Điều duy trì định lực | Nguyễn đời đời kiếp kiếp | Có được chốn tịnh thanh | Để thuận lợi tu hành.
53. Nguyễn khi muốn tìm hiểu | Hay hỏi han Phật Pháp | Điều không gặp chướng ngại | Thấy Văn Thù Bồ Tát | Và được ngài hộ trì.

54. Nguyện như Đức Văn Thù | Đi khắp mọi chân trời | Để hoàn thành lợi ích | Cho tất cả chúng sinh | Mong kiếp sống của tôi | Cũng được như của ngài.
55. Ngày nào hư không còn | Ngày nào thế gian còn | Ngày đó tôi tiếp tục | Diệt khổ của trần gian.
56. Nguyện đau khổ chúng sinh | Chín muồi nơi thân tôi | Nguyện thiện đức Bồ Tát | Mãi mãi đem hạnh phúc | Đến tất cả chúng sinh.
57. Nguyện giáo pháp Như Lai | Là linh dược duy nhất | Trừ đau khổ thế gian | Được trường tồn, ca ngợi | Được xiển dương, hộ trì.
58. Nay tôi xin kính lễ | Đức Văn Thù Sư Lợi | Nhờ ân đức của ngài | Mà tâm tôi hướng thiện | Kính lễ thiện tri thức | Nhờ ân đức các vị | Mà tâm tôi lớn lên.

IV. HỒI HƯỚNG NGUYỆN

Nương vào thiện hạnh này / nguyện cho con thành tựu toàn giác / qua việc chiến thắng mọi kẻ thù - vô minh / nguyên nhân của khổ đau, / và nguyện cho tất cả những ai / đang chịu cảnh sinh, lão, bệnh, tử / đều vượt qua được biển khổ luân hồi.

Noi theo gương tu tập / của đức Văn Thù Sư Lợi uy dũng / là người đã chứng ngộ chân tướng của vạn pháp, / và cũng giống như đức Phổ Hiền, / con xin hồi hướng tất cả thiện hạnh này / y theo cách mà chư vị đã hồi hướng.

Nương vào lực gia trì của chư Phật / vốn đã thành tựu ba thân, / nương vào lực gia trì của chân lý thường trụ bất biến, / và nương vào lực gia trì của tăng đoàn thống nhất, / nguyện cho những lời khẩn cầu này được viên thành / như con đã phát nguyện.

Nương vào công đức tích lũy trong ba thời / của con và mọi chúng sinh trong luân hồi và niết bàn, / và nương vào thiện căn này, / nguyện cho con và mọi chúng sinh nhanh chóng đạt được / Quả vị giải thoát trân quý, viên mãn và vô song.

Bài Hồi hướng của Tôn giả Tịch Thiên (Shantideva) được Nguyên Hiển Việt dịch và Lê Triều Phương hiệu đính. Các bài khác trong phần Đại Nguyện Hồi Hướng do Nguyễn Hữu Hiệu, Tiểu Nhỏ và Tâm Bảo Đan dịch và hiệu đính.